

GUÍA PARA LA REDACCIÓN DEL BALANCE FINAL

Queridos amigos,

adjuntamos las indicaciones para redactar de forma definitiva el balance final una vez concluido el proyecto.

Dicha documentación es indispensable para la Caritas Antoniana por dos motivos: archivar el expediente con todas las informaciones necesarias y presentar a nuestros/sus benefactores lo que se ha realizado con las donaciones que éstos con generosidad y confianza han depositado en vuestras manos.

Caritas Antoniana considerará concluida la colaboración sólo cuando reciba el balance final que se enviará por correo o por e-mail en el que se adjuntará la documentación que se pide en esta guía.

Caritas Antoniana se compromete a dar notificación de la recepción del balance. En caso de que ustedes no reciban ninguna respuesta les rogamos que se pongan en contacto con nosotros lo antes posible.

En caso de que de parte del responsable no nos lleguen comunicaciones sobre las informaciones que se piden (recepción del dinero, evolución del proyecto, informe final, etc.), C.A. se pondrá en contacto directamente con el Obispo.

1. Título del proyecto y referencia a nuestras instrucciones

“Emancipazione Alimentare”, costruzione mensa scolastica e attrezzature. CA18/6864

2. Balance recibido el 17 luglio 2018.

3. Fecha de la conclusión del proyecto: 30 novembre 2018.

4. Descripción del trabajo llevado con el ultimo plazo recibido

Il secondo periodo d'implementazione del progetto “Emancipazione Alimentare” è stato dedicato alla conclusione della costruzione e arredo della mensa scolastica presso la Scuola pubblica elementare “Simbolos Patrios”. A partire dall'inizio del nuovo anno scolastico (settembre 2018) il progetto ha anche provveduto almeno 40 ore di formazione a bambini, insegnanti e genitori su temi importanti per la gestione della mensa: nutrizione, igiene, salute, produzione di ortaggi a livello locale, partecipazione comunitaria e parità di genere.

Il coinvolgimento dei genitori è stato fondamentale in questa seconda fase, perché la matricola della scuola elementare è aumentata ed è stato molto importante stabilire un sistema per la buona gestione della mensa. Infatti, i genitori e i maestri hanno rispettato l'accordo di pagare \$5 pesos messicani (0,25 centesimi di euro) per ogni pasto servito ai bambini. Il ricavato da questa cifra accessibile (sono approssimativamente i soldi che di solito danno ai bambini per comprarsi una bibita gassata e/o biscotti al giorno) ha permesso di coprire il salario delle cuoche e anche una parte dei generi alimentari della mensa. Ulteriormente, gli eventuali lavori di finitura, pulizia e gestione della mensa è a carico delle famiglie che si ruotano per realizzare le attività di manutenzione della struttura.

Questa capacità di autogestione ha permesso anche di attirare l'attenzione del comune di Zaachila, la cui amministrazione è cambiata nei primi giorni del 2019. Le nuove autorità comunali

hanno manifestato la loro intenzione di sostenere il progetto sia attraverso materiali o con dei piccoli finanziamenti per migliorare parte delle infrastrutture delle scuole della zona.

Le attività realizzate con l'ultima tranche Euro 13.972 che corrisponde al periodo luglio-dicembre 2018 si presentano in colore verde nel seguente cronogramma:

ATTIVITÀ	TRIMESTRI			
	I	II	III	IV
A1.1: Stabilire in accordo con le autorità scolastiche, le famiglie e gli alunni la tipologia e le caratteristiche della mensa da costruire.	✓	✓		
A1.2: Realizzare il progetto ed eseguire la costruzione.		✓	✓	✓
A1.3: Equipaggiare la nuova mensa e migliorare le dotazioni di una mensa esistente.		✓	✓	✓
A1.4: Contribuire al corretto funzionamento delle mense scolastiche, attraverso monitoraggio e accompagnamento.			✓	✓
A2.1: Elaborare e stampare i manuali e materiali didattici necessari.			✓	✓
A2.2: Organizzare il calendario delle formazioni in accordo con la scuola e il comitato dei genitori.	✓		✓	
A2.3: Impartire le formazioni attraverso sessioni teoriche ed esercitazioni pratiche.		✓		✓
A2.4: Valutare <i>in itinere</i> e alla conclusione del progetto l'efficacia delle formazioni in termini di appropriazione dei contenuti da parte dei beneficiari.			✓	✓
A2.5: Abilitare le strutture e mettere in produzione 4 orti scolastici con la partecipazione di insegnanti, alunni e familiari.	✓	✓		
A2.6: Realizzare 3 eventi comunitari per promuovere l'agricoltura domestica come strategia per migliorare la sicurezza alimentare.			✓	✓
A3.1: Organizzare riunioni, dibattiti e tavole rotonde con le istituzioni e i beneficiari del progetto.	✓	✓	✓	✓
A3.2: Organizzare attività di sensibilizzazione e di scambio di esperienze con altre comunità.		✓	✓	✓
A3.3: Dare priorità al tema della sicurezza alimentare, in particolare dei bambini, nei programmi del Gruppo di Lavoro interistituzionale per la Zona Orientale del comune di Zaachila.	✓	✓	✓	✓
A3.4: Facilitare grazie alle collaborazioni generate nell'ambito del progetto la mediazione dei conflitti nella zona d'intervento.	✓	✓	✓	✓

5. Eventuales dificultades encontradas

Durante l'implementazione del progetto, abbiamo riscontrato le seguenti difficoltà:

Livello locale e dei beneficiari

L'organizzazione dei lavori prima e durante la costruzione della mensa scolastica è stata a carico di SiKanda. Nonostante la grande volontà di collaborazione delle famiglie, la logistica è stata molto impegnativa nei primi 5 mesi del progetto dovuta alle limitazioni per contattare i genitori (non tutti hanno il cellulare o il loro credito non è sufficiente per ricevere/fare delle chiamate). Di conseguenza, l'équipe di SiKanda ha dovuto realizzare numerosi viaggi dalla nostra sede alla discarica quasi tutti i giorni della settimana. Dopo alcuni mesi, abbiamo stabilito un sistema di comunicazione più svelto e abbiamo scelto insieme ai beneficiari un comitato di madri come canale principale di comunicazione.

Una sfida trovata nelle settimane dopo l'inaugurazione della mensa è stato l'aumento di richieste di sostegno a SiKanda da parte di diverse scuole (elementari, medie e superiori) della zona. Nonostante SiKanda sia stata chiara fin dal 2009 che la nostra collaborazione con famiglie, scuole o gruppi emarginati è basata su un processo di selezione e sulla capacità della nostra associazione, al momento di vedere la nuova mensa le famiglie e le scuole della zona (attorno alla discarica esistono 19 scuole pubbliche) hanno chiesto l'aiuto a SiKanda per migliorare la loro infrastruttura. Di fronte a tutte queste necessità, SiKanda vuole rafforzare i rapporti con l'amministrazione comunale di Zaachila (un comune anche esso, con tanti bisogni economici) e con le autorità dello stato di Oaxaca, affinché gli enti pubblici possano intervenire e impegnarsi di più per ridurre la precarietà delle infrastrutture scolastiche nella zona.

Difficoltà interne dell'associazione

Nel secondo semestre di 2018, una collaboratrice di SiKanda ha avuto dei seri problemi di salute che l'hanno costretta a restare a casa o in ufficio a fare dei lavori non impegnativi fisicamente. Questa eventualità ha aumentato il carico di lavoro nel resto dell'équipe, perché la nostra collaboratrice si occupava di diversi corsi di formazione sulla sicurezza alimentare (orti scolastici, agricoltura locale, leadership giovanile) ed è anche la persona che sa guidare il pick-up dell'associazione oltre al direttore e il contabile. Con questa mobilità ridotta gli altri membri dell'équipe hanno dovuto fare dei corsi di guida express e il direttore dell'associazione ha dovuto dedicare molti più giorni del previsto alla gestione del progetto e alla guida del pick-up. Negli ultimi mesi, la nostra associazione ha dovuto ricavare fondi in modo urgente e usare una parte dei fondi di contingenza per assumere nel 2019 una persona che possa svolgere alcuni dei compiti che spettano alla nostra collaboratrice che adesso ha mansioni più amministrative con SiKanda.

Difficoltà esterne

Come risultato dei terremoti del 2017, il contesto delle onlus in Messico è cambiato. Tante fondazioni che destinavano finanziamenti allo sviluppo locale, istruzione, lotta contro la povertà e diritti umani adesso lavorano quasi esclusivamente nel settore della ricostruzione post-terremoto. La nostra associazione opera in alcune zone colpite dal terremoto, ma siccome i nostri progetti si focalizzano sullo sviluppo economico, diritti delle donne, sicurezza alimentare e istruzione e non sulla ricostruzione di case, nel 2018 alcune fondazioni non hanno accettato richieste di finanziamento. Per far fronte a questa sfida SiKanda ha contattato fondazioni negli Stati Uniti, Germania e Canada ed ha partecipato a diversi bandi internazionali nei settori dove lavoriamo meglio.

Il 2018 è stato anche un anno con un aumento strepitoso di nuove regole fiscali in Messico per tutte le onlus. A conseguenza di diversi atti di corruzione di diverse associazioni e tangenti con i fondi per i terremotati del 2017, l'Agenzia delle Entrate del Messico (Servicio de Administración Tributaria) ha incrementato drasticamente il numero di rendicontazioni, audit e rapporti da inviare ogni mese. Il carico di lavoro amministrativo è aumentato per tutte le onlus. Per fare fronte a questa problematica abbiamo dovuto acquistare una nuova versione del software amministrativo e contabile per ottimizzare i nostri processi interni.

Un'ultima difficoltà affrontata da SiKanda è stata la variazione dei prezzi dei materiali per la costruzione che è aumentata molto nel secondo semestre del 2018 come risultato di politiche cambiarie e commerciali sia negli Stati Uniti che in Messico. Principalmente i materiali in ferro per i cancelli, porte e protezioni per le finestre e ingressi della mensa sono costati molto di più e SiKanda ha dovuto acquistarli il più presto possibile per evitare ulteriori incrementi nei prezzi. Vista la costante volatilità di questi materiali e l'impatto sul budget iniziale, abbiamo accordato con i partner locali (famiglie, autorità e la onlus Fondazione per il Sostegno all'Istruzione) che SiKanda avrebbe stanziato la maggior parte dei fondi alla costruzione della mensa, mentre i

partner avrebbero utilizzato i loro fondi per l'acquisto di mobili e parte dell'equipaggiamento che non ha subito variazioni tanto alte. Questa decisione, giunta grazie alla buona intesa tra i partner del progetto, ci ha permesso di ridurre l'impatto negativo dei prezzi, che di nuovo nel 2019 sono aumentati considerevolmente.

6. Impacto del proyecto en quienes se han beneficiado y en el ambiente circunstante

A livello generale, il progetto ha creato un grande senso di speranza pratica, leadership e possibilità di cambiamento nella zona attorno alla discarica. Se consideriamo che la Scuola Simbolos Patrios (la scuola elementari più vicina alla discarica, distante solo 10 metri dalla montagna di rifiuti) adesso è una delle scuole più attrezzate, l'impatto per le famiglie è stato molto positivo. Grazie alla costruzione di questa mensa ed altri progetti precedenti adoperati da SiKanda, le famiglie hanno adesso una percezione meno negativa del loro futuro e sono capaci di mettere insieme i loro saperi ed esperienze, migliorando nettamente il tessuto sociale in una zona con alti tassi di povertà ed esclusione sociale.

l'impatto raggiunto alla fine del progetto è il seguente:

Obiettivo Specifico	Attività realizzate	Risultati raggiunti
OS1: Costruita ed equipaggiata 1 mensa scolastica con cucina propria e migliorata 1 mensa esistente.	A1.1: Stabilita in accordo con le autorità scolastiche, le famiglie e gli alunni la tipologia e le caratteristiche della mensa da costruire.	R1.1: Migliorata l'infrastruttura scolastica e la qualità del servizio offerto agli alunni di 2 scuole situate nelle vicinanze della discarica.
	A1.2: Realizzato il progetto ed eseguita la costruzione.	R1.2: Migliorata qualitativamente e quantitativamente l'alimentazione di 405 bambini di 2 scuole situate nelle vicinanze della discarica.
	A1.3: Equipaggiata la nuova mensa e migliorate le dotazioni di una mensa esistente.	
	A1.4: Migliorato il funzionamento delle mense scolastiche, attraverso monitoraggio e accompagnamento.	R1.3: Generato e posto in essere un meccanismo efficiente e sostenibile di gestione delle mense scolastiche.
OS2: Realizzati 4 orti scolastici e diffusi i principi dell'alimentazione sana e dell'agricoltura domestica presso le famiglie partecipanti e la comunità locale, attraverso laboratori di formazione e iniziative socioeducative.	A2.1: Elaborati e distribuiti i manuali e materiali didattici necessari per insegnanti e genitori.	R2.1: 90% dei beneficiari del progetto ha partecipato attivamente ad almeno il 75% delle formazioni impartite superando le prove scritte e pratiche dei corsi.
	A2.2: Strutturato il calendario delle formazioni in accordo con la scuola e il comitato dei genitori.	
	A2.3: Completate 4 formazioni attraverso sessioni teoriche ed esercitazioni pratiche.	

	A2.4: Completata la valutazione <i>in itinere</i> e alla conclusione del progetto l'efficacia delle formazioni in termini di appropriazione dei contenuti da parte dei beneficiari.	R2.2: Almeno l'80% delle famiglie partecipanti ha dimostrato di aver acquisito e di mettere in pratica le nozioni sull'alimentazione sana e l'agricoltura domestica.
	A2.5: Realizzate le strutture e mettere in produzione 4 orti scolastici con la partecipazione di insegnanti, alunni e familiari.	R2.3: I 4 orti scolastici producono ortaggi in maniera costante, i raccolti sono utilizzati nella mensa scolastica e/o venduti per sostenere i costi di gestione della scuola.
	A2.6: Organizzati 5 eventi comunitari per promuovere l'agricoltura domestica come strategia per migliorare la sicurezza alimentare.	R2.4: Almeno 1.600 persone residenti nella zona d'intervento hanno partecipato alle iniziative socioeducative che verranno realizzate durante il progetto.
OS3: Aumentata la coesione sociale nella zona d'intervento, favorendo la collaborazione di famiglie, istituzioni, maestri e studenti nei processi di sviluppo comunitario incentrati nella promozione della sicurezza alimentare.	A3.1: Realizzate 4 riunioni, dibattiti e tavole rotonde con le istituzioni e i beneficiari del progetto.	R3.1: Almeno l'80% dei beneficiari ha rilevato un cambiamento positivo nella disponibilità e capacità di dialogo delle istituzioni pubbliche della zona d'intervento.
	A3.2: Organizzate 3 attività di sensibilizzazione e di scambio di esperienze con altre comunità.	R3.2: Almeno 1.600 persone hanno partecipato parte alle attività di sensibilizzazione e agli eventi di diffusione.
	A3.3: Migliorata la visibilità del tema della sicurezza alimentare, in particolare dei bambini, nei programmi del Gruppo di Lavoro interistituzionale per la Zona Orientale del comune di Zaachila.	R3.3: 2 nuovi assessorati del Comune di Zaachila sono ormai parte del Gruppo di Lavoro. R3.4: Le autorità scolastiche e il comune di Zaachila sostengono il progetto e accompagnano l'attività delle mense scolastiche.
	A3.4: Facilitata, grazie alle collaborazioni generate nell'ambito del progetto, la mediazione dei conflitti nella zona d'intervento.	R3.5: Vengono pubblicati almeno un articolo e un reportage televisivo/radio sul progetto.

7. Indicar el número de personas que podrán beneficiarse de este proyecto

Il numero finale di **Beneficiari diretti** del progetto è: 462 persone (65% donne e bambine)

G1) 405 alunni di 2 scuole pubbliche, una elementare e una media, nei pressi della discarica (la matricola della scuola elementare è salita da 150 a 170 bambini.

G2) 12 insegnanti delle scuole.

G3) 40 genitori membri dei comitati scolastici.

G4) 5 cuoche incaricate della preparazione dei pasti.

Beneficiari indiretti: 2,100 membri della comunità, vicini, parenti, residenti della discarica.

8. Adjuntar fotos que demuestren el estado final del proyecto



Esterno della mensa



Gli studenti della scuola pubblica elementare
Simbolos Patrios



I bambini ricevono un pasto intero presso la
mensa



Ricevendo il pasto



La cucine e le mamme



Spazi ampi, puliti e con ventilazione



Alleati e finanziatori della mensa



Direttore di SiKanda con i bimbi



Lato nord, sistema di raccolta d'acqua piovana



Ingresso e cucina



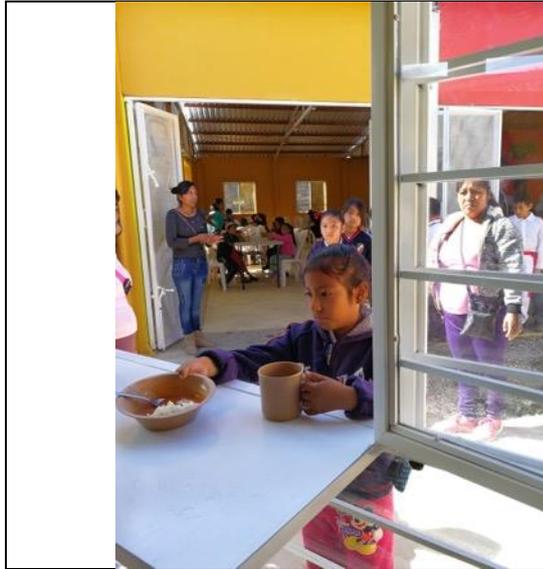
Ingresso e uscita



Ringraziamento Caritas Sant'Antonio



Lato sud e campo da basket



Cucina più ampia ed efficiente



Lato est e tetti per la raccolta dell'acqua piovana



I bambini aspettano meno tempo per ricevere il pasto



Lo spazio può ospitare anche riunioni dei genitori o attività culturali dopo scuola



Immagini del 2012 nello spazio dove adesso si trova la mensa



Così erano le aule e la mensa nel 2012



Mancanza di spazi freschi e dignitosi (2012)



Le prime aule (2011-2012)



Orti scolastici



Produzione di ortaggi



Eventi comunitari



Concerto per la pace



Partecipazione nella TV locale



Promozione del progetto a livello statale



Formazione per gli insegnanti e autorità locali



Formazione per adolescenti



Formazione per genitori



Formazione per i bambini



Raccolta ortaggi



Corsi sulla nutrizione



Preparando i ravanelli



Pulizia dell'orto

9. Adjuntar el balance contable de los gastos sostenidos

Riferimento Tranche / Resoconto	DATA	NUMERO	DESCRIZIONE	FORNITORE	Importo MXN	Importo Euro
1o Resoconto	27/01/2018	386F0CC5-360F-4577-898D-70374F723BE8	Materiali costruzione	Martín Feliciano Ojeda Torres	80,667.00	3,658.37
	17/02/2018	8650D7B3-7367-4244-979F-8D37FE4D44B4	Materiali costruzione	Martín Feliciano Ojeda Torres	24,901.00	1,129.30
	27/02/2018	ACDEF434-5D0C-4DB2-B888-5EE63BD473F0	Mano d'opera costruzione	Abner Noel Díaz Luis	34,800.00	1,578.23
	23/03/2018	72848D9B-5B5B-48A9-97D4-B76B34BED29E	Mano d'opera costruzione	Abner Noel Díaz Luis	37,120.00	1,683.45
	12/05/2018	66EE8F6A-5C3E-43D7-BFA9-57867BA0283E	Materiali costruzione	Martín Feliciano Ojeda Torres	12,009.80	544.66
	23/05/2018	228c7a55-14b5-4aa2-be15-a8518bf73558	Muri, inferriate e finestre	Alfredo Canseco Velasquez	136,543.21	6,192.44
	28/05/2018	0DC0D96C-38A9-4661-880D-8B17A204A630	Materiali costruzione	Materiales para la Construcción Istmo Valle SA de CV	4,090.99	185.53
2o Resoconto (Finale)	27/02/2018*	93FAB248-C16D-42C5-8DD4-2836992763FD	Materiale elettrico	Pablo Martínez Mirón	25,499.99	1,177.83
	10/03/2018*	405B9BE3-3AAB-465D-A4FA-DEE14D0FF6FB	Materiali costruzione	Martín Feliciano Ojeda Torres	31,779.00	1,467.85
	10/03/2018*	B6016797-A81E-4555-A80E-4AB8CAD46B53	Materiali idraulici e costruzione	Martín Feliciano Ojeda Torres	12,943.00	597.83
	11/04/2018	E11F171C-80A0-4071-A2F0-F0D3A96DC920	Mano d'opera costruzione	Interacción Social Sostenible AC	48,420.89	2,236.53
	21/06/2018	3bde894b-9721-44c4-bee8-b364b484f8d2	Pittura	Ferrelectrica y Materiales para la Construcción	13,200.00	609.7
	17/08/2018	C416ECA7-89ED-427C-82C3-A4C01316B805	Materiali per inferriate	Antonio Aguilar Martínez	6,000.00	277.14
	27/08/2018	6DC17C67-A1F5-44FB-8116-582F2DFCD375	Materiali costruzione	Martín Feliciano Ojeda Torres	16,020.00	739.95
	28/08/2018	0961ff72-c2b0-4f0f-b7fc-68f409aaeed3	Materiali costruzione	Materiales para Construcción Istmo-Valle	18,600.00	859.12
	08/10/2018	C6574C67-1FF0-4687-882B-F85BCFE8F3C2	Mobilio	Nueva Wal Mart de México S. de R.L. De C.V.	5,597.00	258.52
	10/10/2018	C6AF81D7-330A-4D69-8641-8FA300B922B0	Materiali per istallazione idraulica	Fortunato Juan Díaz Cruz	21,673.00	1,001.06
	12/10/2018	CE746707-9DAD-49B5-9058-C870C7D387A1	Frigorifero	Capracho Equipos Industriales SA de CV	13,039.00	602.26
	13/10/2018	6131204E-1135-448B-8EE2-E83367BDBEC5	Installazione inferriate e cancelli	Abner Noel Díaz Luis	23,200.00	1,071.59

	13/10/2018	CD9E1677-762C-5249-B628-590F69953BD0	Utensili da cucina	Capracho Equipos Industriales SA de CV	19,818.00	915.38
	06/11/2018	99CDBB51-E55B-4752-9805-7F6B50959BC3	Generi alimentari per l'inizio della mensa	Abarrotes La Soledad SA de CV	13,044.90	602.54
	26/11/2018	3C5DB8E8-9017-4453-B8C7-310E23000ABF	Materiali costruzione	Martín Feliciano Ojeda Torres	22,064.00	1,019.12
	11/12/2018	595C7AA5-77A8-4D92-BD5F-EAD921DEE726	Utensili da cucina	Nueva Wal Mart de México S. de R.L. De C.V.	11,595.02	535.57
				TOTALE	632,625.80	28,943.97
*Fatture ricevute alla fine dell'anno per problemi contabili del fornitore.						

RIASSUNTO	
FINANZIAMENTO TOTALE CARITAS	28,944.00
FONDI RICEVUTI 1A TRANCHE (03/04/2018)	14,972.00
FONDI RICEVUTI 2A TRANCHE (17/07/2018)	13,972.00
SPESE 1A TRANCHE	14,972.00
SPESE 2A TRANCHE	13,972.00
SALDO	0.00

10. Adjuntar testimonios de los beneficiarios *

*** testimonios de vida vivida, sobre cómo y cuánto ha cambiado y/o mejorado la vida de los beneficiarios después de la realización del proyecto. Las experiencias pueden también ser explicadas por el responsable del proyecto si el beneficiario no está en condiciones de hacerlo.**

Riportiamo la traduzione di 3 testimonianze del progetto.

	<p>Yuli García (15 anni), scuola media Telesecundaria.</p> <p>“Nella mia scuola abbiamo iniziato con un orto piccolo e adesso il comune ci ha donato uno spazio di quasi 1.000 metri per produrre ortaggi che prepariamo a casa o mangiamo freschi a scuola. Sono parte di un gruppo di giovani che diamo una mano ai bambini di altre scuole. Quando vado ad aiutare i bimbi alla scuola Simbolos Patrios posso vedere la differenza di come mangiano adesso grazie alla mensa e come mangiavano prima, sotto la polvere della discarica. Sento che le cose in questo quartiere possono cambiare se ci impegniamo tutte le persone.”</p>
---	--



Daniela López (11 anni), Scuola elementare Símbolos Patrios.

“Adesso sono in 6a elementare, è il mio ultimo anno. Quando ero più piccola a scuola avevamo soltanto un’aula per tutti. Era di lamiera e un po’ di cartone. Ma poi con la Fondazione (di sostegno all’istruzione) e SiKanda abbiamo avute altre aule. Oggi è un giorno molto bello perché c’è la nuova mensa, che è molto grande, fresca e pulita. Possiamo anche giocare qui dentro e fare tante attività.”



Luis Hernández (8 anni) e Arturo García (11 anni), Scuola elementare Símbolos Patrios.

“Adesso sappiamo che cos’è il buon mangiare e il mangiare bene. I maestri e le ragazze di SiKanda vengono a fare dei corsi e le signore che cucinano hanno nuove ricette. La mensa ha dei colori, così sappiamo qual è la zona per lavarsi le mani, per mangiare, per mettere la spazzatura, per uscire. Prime era tutto in un’aula e dovevamo mangiare molto velocemente. Adesso mangiamo e poi giochiamo un po’. Mio fratello è più piccolo ma l’anno prossimo sarà in questa scuola e so che gli piacerà molto.”